

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)¹
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty (AIEP) of 4 October 1991 (AIEP)¹

Antrag zur Durchführung einer Forschungstätigkeit in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application for running a research project in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen -

- Questionnaire -

Kurztitel des Vorhabens:

Short title of the project

Antragsteller/in:

Applicant

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.3 – Schutz der Meere und Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 22 77
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Zum Ausfüllen empfohlene
Software: Aktuelle Version
von Adobe Reader/Acrobat



Free

oder



Pro

Stand: 1. Dezember 2024
Update: 1 December, 2024

¹ Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz vom 22. September 1994 (BGBl. I S. 2593), das zuletzt durch Artikel 4 Absatz 25 des Gesetzes vom 18. Juli 2016 (BGBl. I S. 1666) geändert worden ist

¹ Act Implementing the Environmental Protection Protocol of 22 September 1994 (Federal Law Gazette. I p.2593), most recently amended by Article 4 (25) of the Act of 18 July 2016 (Federal Law Gazette I p. 1666)

Vorbemerkung

Auf Grundlage der Angaben in diesem Fragebogen werden die Auswirkungen der beschriebenen Tätigkeit auf die im AUG genannten Schutzgüter beurteilt. Bitte füllen Sie den Fragebogen **sorgfältig und so ausführlich** wie möglich aus. Sie erleichtern uns und Ihnen die Arbeit und beschleunigen das Verfahren. Die Beurteilung ist ausschlaggebend für die Erteilung der Genehmigung zur Durchführung der Tätigkeit. Der Antrag ist grundsätzlich **in deutscher Sprache** auszufüllen. Ergänzend können Sie dem Antrag englische Dokumente zum Vorhaben beifügen. Sofern Deutsch nicht Ihre Muttersprache ist, können Sie den Antrag ggf. auch in englischer Sprache ausfüllen.

Wir bitten Sie, Ihre Antragsunterlagen rechtzeitig beim Umweltbundesamt einzureichen, d. h. je nach Umfang der Aktivität, mindestens drei bis sechs Monate vor Beginn der Reise in die Antarktis.

Keiner Genehmigung nach § 3 Abs. 1 AUG bedürfen Tätigkeiten,

- a) die von einer anderen Vertragspartei des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag genehmigt wurden;
- b) die sich unmittelbar auf die Erforschung oder Nutzung antarktischer Robben nach dem Übereinkommen vom 1. Juni 1972 zur Erhaltung der antarktischen Robben (BGBl. 1987 II S. 90) beziehen;
- c) die sich unmittelbar auf die Erforschung oder Nutzung lebender Meeresschätze nach dem Übereinkommen vom 20. Mai 1980 über die Erhaltung der lebenden Meeresschätze der Antarktis (BGBl. 1982 II S. 420) beziehen

Fällt die beantragte Tätigkeit in eine dieser Kategorien, bitten wir Sie, dies kenntlich zu machen und entsprechende Nachweise beizulegen. Das Umweltbundesamt ist über die oben genannten Tätigkeiten zu unterrichten (§ 3 Abs. 3 AUG).

Nach § 4 Abs. 2 AUG sind Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse oder personenbezogene Daten enthalten, von Ihnen zu kennzeichnen und getrennt vorzulegen.

Das Alfred-Wegener-Institut Helmholtz-Zentrum für Polar- und Meeresforschung (AWI) koordiniert die Polarforschung in Deutschland und stellt wichtige Infrastruktur wie den Forschungseisbrecher Polarstern und Stationen in der Antarktis für die nationale und internationale Wissenschaft zur Verfügung. Das UBA und AWI (Postfach 120161, 27515 Bremerhaven; <http://www.awi.de>) veranstalten einmal jährlich das Seminar „Umweltschutz in der Antarktis“. Bitte informieren Sie sich über den Termin. Bei Rückfragen steht Ihnen das Umweltbundesamt gern zur Verfügung.

Die Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nach der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und zu Ihren Rechten finden Sie [hier](#).

Preliminary remarks

The answers given in this questionnaire will serve to assess the impacts of the planned activity on the assets to be protected and listed in the AIEP. Please fill in the questionnaire carefully and as detailed as possible. Thus, you will make work easier for us and for you and speed up the whole process. The assessment is crucial to the decision on whether or not to issue a permit for the activity. The application must always be completed in German. In addition, you can attach English documents relating to the project to the application. If German is not your native language, you may also complete the application in English.

Please submit your application documents to the German Environment Agency in due time, i.e., depending on the scope of the activity, at least 3 to 6 months before your trip to Antarctica.

According to Article 3 paragraph 1 AIEP, a permit is not required for

- a) activities which have been authorized by another Party to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty;
- b) activities directly related to research on or use of Antarctic seals in accordance with the Convention of 1 June 1972 on the Conservation of Antarctic Seals (Federal Law Gazette 1987 II, p. 90);
- c) activities directly related to research on or use of marine living resources in accordance with the Convention of 20 May 1980 on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (Federal Law Gazette 1982 II, p. 420).

If the planned activity is subject to one of these categories please be so kind as to notify us accordingly and enclose relevant documents. The German Environment Agency is to be informed about the above mentioned activities (Article 3 paragraph 3 AIEP).

Article 4 paragraph 2 AIEP states that documents which contain business or trade secrets or personal data shall be marked as such by the applicant and submitted separately.

The Alfred Wegener Institute Helmholtz-Zentrum for Polar and Marine Research (AWI) coordinates polar research activities in Germany and provides important infrastructural resources such as the "Polarstern" research vessel and stations in the Antarctic for the use of national and international scientific projects. Once a year, UBA and AWI (P.O. Box 120161, 27515 Bremerhaven; <http://www.awi.de>) organise a seminar on "Environmental Protection in the Antarctic". Please contact the institute for further information including seminar dates. Should you have any questions please do not hesitate to contact us.

The information (in German language) on the processing of your personal data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 („GDPR“) and your rights can be found [here](#).

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

1.	Angaben zum Vorhaben.....	4
	Information on the project	
2.	Anreise in das Vertragsgebiet.....	6
	Journey to the Antarctic Treaty area	
3.	Informationen zum Forschungsvorhaben.....	6
	Information on the research project	
4.	Untersuchungsgebiet.....	8
	Study area	
5.	Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete.....	13
	Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas	
6.	Logistische Ausstattung des Vorhabens.....	15
	Logistic equipment for the project	
7.	Messverfahren/Probenahmen.....	15
	Measurement methods/Sampling	
8.	Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG).....	19
	Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP)	
9.	Stoffliche Belastung.....	21
	Chemical pollution	
10.	Strahlenbelastung.....	24
	Radioactive pollution	
11.	Verwendung von Sprengstoff.....	25
	Use of explosives	
12.	Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG).....	25
	Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP)	
13.	Verbringung antarktischer Organismen in die Bundesrepublik Deutschland.....	26
	Introduction of Antarctic organisms into the Federal Republic of Germany	
14.	Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Forschungsvorhabens auf die antarktische Umwelt	26
	Assessment of the impacts of the planned research project on the Antarctic environment	
15.	Internationale Berichtspflicht.....	29
	International reporting obligations	
16.	Anlagen.....	30
	Attachments	
17.	Anhang.....	31
	Appendix	

Bei ja/nein Antworten entsprechende Angabe bitte ankreuzen oder ausfüllen:

When answering yes/no, please tick or fill in

Falls die verfügbaren Zeilen im Anzeigeformular für Eintragungen nicht ausreichen, fügen Sie bitte eine Anlage bei.

If available spaces in the application form are not sufficient, please add an attachment.

1 Angaben zum Vorhaben

Information on the project

- 1.1 Geben Sie bitte das Forschungsinstitut, den vollständigen Namen und die Anschrift des Antragstellers/der Antragstellerin an sowie bei juristischen Personen oder Vereinigungen der gesetzlichen Vertretung.

Please indicate research institute, full name and address of the applicant as well as the legal representative of legal persons or of associations.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

Nationalität: _____
Nationality

Geben Sie bitte den Namen des Ansprechpartners/der Ansprechpartnerin an (falls abweichend vom Antragsteller/von der Antragstellerin oder der gesetzlichen Vertretung).

Please indicate a contact person (if different from applicant or legal representative).

Name: _____

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

- 1.2 Kurzbeschreibung des Vorhabens

Outline of the project

Bezeichnung der Expedition

Title of the expedition

Titel des Vorhabens

Title of the project

Zeitraum des voraussichtlichen Aufenthalts in der Antarktis, d. h. südlich 60° S (bitte dabei die Möglichkeit von z. B. witterungsbedingten Verzögerungen einkalkulieren).

Estimated period of stay in the Antarctic, i.e. south of 60° south latitude (Please allow for delays due to weather conditions).

von: _____ bis: _____
from TT [dd] MM [mm] JJJ [yyyy] to TT [dd] MM [mm] JJJ [yyyy]

1.3 An der Durchführung des Vorhabens beteiligte Personen

Persons participating in the project

Geben Sie bitte alle in der Antarktis an der Durchführung des Vorhabens beteiligten Personen (einschließlich des/der Antragstellers/in und noch unbekannter Personen (als 'N.N.')) an.

Please name all persons participating in the project in the Antarctic including the applicant (if unknown please indicate as NN).

Lfd. Nr. Ser. No.	Name Name	Funktion Function	Polare Expeditionserfahrung Polar expedition experience	
			Ja Yes	Nein No
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

Hinweis:

Für eine Gruppe von Personen, die gemeinsam eine Tätigkeit durchführen wollen, kann dem Antragsteller als Bevollmächtigten/der Antragstellerin als Bevollmächtigte eine alle Teilnehmer umfassende Genehmigung erteilt werden. Die Personen, die Sie oben angeben, sind daher – für den Fall der Erteilung einer Genehmigung – in dieser inbegriffen. Spätere geringfügige Abweichungen von diesen Angaben führen nicht zur Notwendigkeit einer Änderungsanzeige. Wir bitten aber um entsprechende Mitteilung.

Please note:

For all members of a group intending to carry out an activity together, a permit may be granted to the applicant in his function as authorized representative. Thus, in case such a permit is issued, it is valid for all persons listed above. Subsequent minor modifications of the given information do not necessitate the submission of an amended application. Nevertheless, we kindly ask you to inform us correspondingly.

1.4 Wird das Vorhaben im Rahmen eines übergeordneten Forschungsprogramms oder in internationaler Zusammenarbeit durchgeführt?

Will the project be run under a superordinate research project or in international collaboration?

Ja
Yes

Nein
No

Geben Sie bitte den Namen der federführenden Institution sowie die beteiligten Forschungsprogramme an:

Please name the leading institution as well as the involved research programs:

Wurde dafür bereits bei einer anderen Vertragspartei des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag ein Genehmigungsantrag gestellt?

Did you already submit an application for this project to another contracting party to the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty?

Ja
Yes

Nein
No

Geben Sie bitte die Vertragspartei an:

Please name the contracting party:

2 Anreise in das Vertragsgebiet

Journey to the Antarctic Treaty area

2.1 Art der An- und Abreise

Mode of arrival and departure

Per Flugzeug By aircraft		Per Schiff By ship	
Datum der Anreise Date of arrival	Datum der Abreise Date of departure	Datum der Anreise Date of arrival	Datum der Abreise Date of departure
TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]	TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]	TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]	TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]
Ort der Anreise Place of arrival	Ort der Abreise Place of departure	Ort der Anreise Place of arrival	Ort der Abreise Place of departure
Flugzeugtyp Aircraft type		Schiffsname Name of the ship	
Betreiber Operator		Betreiber Operator	

Falls die An- und Abreise sowohl mit dem Flugzeug als auch mit dem Schiff erfolgt, geben Sie bitte an, welche Art der An- und Abreise die unter 1.3 genannten Personen nutzen:

If the arrival and departure take place both by aircraft and by ship, please name mode of arrival and departure for all persons mentioned under point 1.3:

2.2 Zielgebiet im Geltungsbereich des Antarktis-Vertrages (geografische Bezeichnung):

Destination area within the Antarctic Treaty area (geographical name)

3 Informationen zum Forschungsvorhaben

Information on the research project

3.1 Thematisch/methodisch ähnliche Forschungsvorhaben (national/international)

Research projects dealing with similar subjects or using similar approaches (national/international)

Welche thematisch oder methodisch ähnlichen, in den letzten zehn Jahren angezeigten Vorhaben sind nach Ihrer Kenntnis bereits durchgeführt worden?

Do you know about research projects dealing with similar subjects or using similar approaches that have been run in the last ten years?

3.2 Wiederholung des Forschungsvorhabens

Repetition of the research project

Ist eine Wiederholung geplant?

Do you intend to repeat the research project?

Ja
Yes

Nein
No

Im Abstand von:

What is the envisaged interval?

☒ **1 Jahr**
1 year

☐  **Jahren**
Years

☐ **Unbestimmt**
undetermined

3.3 Kurzfassung des Forschungsvorhabens

Abstract of the research project

3.3.1 Beschreiben Sie den wissenschaftlichen Zweck und geben Sie relevante Literatur an. Ergänzend können Sie eine Anlage aus einem anderen Antrag, z. B. aus dem DFG-Antrag o. ä., beifügen:

Please describe the scientific purpose and list relevant bibliographical references. In addition, you may attach a document from another application, e. g. from a DFG application (DFG - Deutsche Forschungsgemeinschaft, German Research Foundation):

3.3.2 Bitte beschreiben Sie detailliert die geplante Tätigkeit.

Please describe the planned activity in detail.

4 Untersuchungsgebiet

Study area

Wird das oben genannte Vorhaben durchgeführt als:

Is the above mentioned project:

Schiffsgestützte Forschung
(Bitte füllen Sie Punkt 4.1 aus).
A ship-based research project (Please fill in 4.1)

Landgestützte Forschung
(Bitte füllen Sie Punkt 4.2 aus).
A land-based research project (Please fill in 4.2)

4.1 Schiffsgestützte Forschung

Ship-based research

4.1.1 Bitte füllen Sie die Tabelle zum geplanten Einsatzgebiet aus und fügen Sie eine Karte des Untersuchungsgebietes mit Angabe der Fahrtroute und des Maßstabes bei.

Please fill in table for the planned operational area and enclose an appropriate map of the study area specifying the scale used.

Lfd. Nr.	Voraussichtlich geringste Annäherung zur Küste/Schelfeiskante (sm, km)					
	Expected minimum distance to coast/ice shelf (nautical miles, km)					
Ser. No.	Einsatzgebiet (Name) Operational area (name)	Koordinaten (Länge/Breite) Coordinates (longitude/latitude)		Aufenthaltsdauer (von ... bis) Duration of stay (from ... to)		
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

4.1.2 Beschreiben Sie bitte – soweit bekannt – das Untersuchungsgebiet (Eisbedeckung, Hydrografie, Geologie, Fauna und Flora, einschließlich Moose und Flechten). Liegen für das Einsatzgebiet Erkenntnisse über Aufenthaltszeiten, Artenspektrum, Bestandsgrößen von Walen, Robben oder Vögeln vor? Wenn ja, welche?

Please describe, as far as possible, geology, soil type, fauna and flora (including mosses and lichens) of the study area and list relevant bibliographical references. Is for the study area any information available on periods of stay, species diversity, or population sizes of whales, seals or birds? If yes, please specify.

4.1.3 Welche alternativen Einsatzgebiete werden aufgesucht, falls das Erreichen des ursprünglich geplanten Untersuchungsgebietes nicht möglich ist (z. B. aufgrund der Eisbedingungen)?

Bitte beschreiben Sie diese Gebiete.

Should it prove impossible to reach the envisaged area (e.g. due to ice conditions), which alternative areas are planned to be investigated instead? Please describe them.

Lfd. Nr.	Voraussichtlich geringste Annäherung zur Küste/Schelfeiskante (sm, km)					
	Expected minimum distance to coast/ice shelf (nautical miles, km)					
Ser. No.	Einsatzgebiet (Name)	Koordinaten (Länge/Breite)		Aufenthaltsdauer (von ... bis)		
	Operational area (name)	Coordinates (longitude/latitude)		Duration of stay (from ... to)		
1						
2						
3						
4						
5						

Hinweise:

Jede Veränderung der beantragten Tätigkeit stellt eine Tätigkeit im Sinne von § 2 Abs. 1 Nr. 2 AUG dar und bedarf einer Genehmigung. **Die beabsichtigten wissenschaftlichen Arbeiten einschließlich des Einsatzes von Geräten, das Untersuchungsgebiet und der Zeitraum des voraussichtlichen Aufenthalts in der Antarktis sind daher umfassend unter Einbeziehung möglicher Alternativen und Eventualitäten darzustellen.**

Please note:

Within the meaning of Article 2 paragraph 1 no. 2 AIEP, the term “activity” also includes every change to the original activity and needs a permit. The intended scientific activities, including the use of equipment, the study area and the period of probable stay in the Antarctic, should therefore be comprehensively presented taking into account possible alternatives and eventualities.

4.1.4 Werden im Untersuchungsgebiet Verankerungen oder sonstige Geräte ausgesetzt?

Do you intend to release anchoring devices or other appliances into the study area?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

Art Type	Standort Location	Begründung Reason

Verbleiben Verankerungen oder Geräte in der Antarktis?

Will anchoring devices or other appliances remain in the Antarctic?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

Art Type	Standort Location	Begründung Reason

4.2 **Landgestützte Forschung** (einschließlich Forschung auf Schelf- und Meereis)
Land-based research (including research on ice shelf and sea ice based on land)

4.2.1 Charakterisieren Sie das Untersuchungsgebiet indem Sie Zutreffendes bitte ankreuzen.
Please describe the study area by ticking where appropriate.

☐ Eisfrei
Ice-free

☐ Nunatak
Nunatak

☐ Binnensee
Lake

☐ Gletscher
Glacier

☐ Eisbedeckt
Ice-covered

☐ Meereis
Sea Ice

☐ Schelfeis
Ice shelf

☐ Schmelzbach
Glacial runoff

☐ Insel
Island

☐ Küstenbereich
Coastal area

☐ Trockental
Dry valley

☐ Sonstiges*
Other areas*

*Bitte spezifizieren Sie die sonstigen Untersuchungsgebiete.

*Please specify the other study areas.

Fügen Sie bitte eine **geeignete Karte des Untersuchungsgebietes** mit Angabe des Maßstabes bei.

Please enclose an appropriate map of the study area specifying the scale used.

4.2.2 Beschreiben Sie bitte – soweit bekannt – Geologie, Bodenart, Fauna, Flora (einschließlich dem Vorkommen von Moosen und Flechten) des Untersuchungsgebietes und nennen Sie relevante Literatur. Liegen für das Einsatzgebiet Erkenntnisse über Aufenthaltszeiten, Artenspektrum, Bestandsgrößen von Robben oder Vögeln vor? Wenn ja, welche?

Please describe, as far as possible, geology, soil type, fauna and flora (including mosses and lichens) of the study area and list relevant bibliographical references. Is for the area to be investigated any information available on periods of stay, species diversity, or population sizes of seals or birds? If yes, please specify.

4.2.3 Planen Sie die Errichtung von Feldlagern?

Do you intend to locate field camps?

☐ Ja
Yes
 ☐ Nein
No

Beschreiben Sie bitte die von Ihnen geplanten Feldlager.

Please describe the field camps you intend to locate.

Voraussichtliche Anzahl der Zelte/Gebäude Estimated number of tents/buildings	Standort Location	Voraussichtlich beanspruchte Fläche (m ²) Estimated total area to be used (m²)	Begründung Reason

Werden bereits bestehende Plätze für Feldlager aufgesucht?

Do you intend to make use of existing sites for the location of field camps?

☐ Ja
Yes
 ☐ Nein
No

Begründen Sie bitte, warum bestehende Plätze für die Feldlager nicht genutzt werden können.

Please explain why existing sites cannot be used for the location of field camps.

4.2.4 Werden Wege, Straßen, Traversen, Materiallager, Depots oder sonstige Einrichtungen angelegt?

Do you intend to build paths, roads, traverses, storage facilities, depots or other installations?

☐ Ja
Yes
 ☐ Nein
No

Beschreiben Sie bitte die Wege, Straßen, Traversen, Materiallager, Depots oder sonstige Einrichtungen.

Please describe the paths, roads, traverses, storage facilities, depots or other installations.

Art Type	Standort Location	Begründung Reason

4.2.5 | Werden bestehende Wege, Straßen, Traversen, Materiallager, Depots oder sonstige Einrichtungen genutzt?

Do you intend to make use of existing paths, roads, traverses, storage facilities, depots or other installations?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

Begründen Sie bitte.

Please explain.

4.2.6 | Werden im Untersuchungsgebiet Hütten, Masten oder sonstige Einrichtungen hinterlassen?

Do you intend to leave huts, masts or other installations in the study area?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

Art Type	Standort Location	Begründung Reason

4.2.7 | Auf welche Weise werden anfallende feste Abfälle und Abwässer entsorgt?

What provision is made for the disposal of solid waste and waste water?

Feste Abfälle

Solid waste

Schwarzwasser (inkl. Fäkalien) sowie flüssige Haushaltsabwässer

Sewage and domestic liquid waste

Grauwasser

Grey water

Hinweise:

In der Antarktis erzeugte Abfälle im Sinne von § 22 Abs. 1 AUG (z. B. elektrische Batterien, PVC, Gummi, Schmieröle, behandeltes Nutzholz, sonstige feste nichtbrennbare Abfälle) sind grundsätzlich aus der Antarktis zu entfernen. Die Ablagerung von Abfällen auf eisfreien Landflächen und in Frischwassersystemen ist verboten. Die Entsorgung von in der Antarktis erzeugten flüssigen Haushaltsabfällen oder anderen flüssigen Abfällen in das Meer bedarf der Genehmigung. Eine Entsorgung dieser Abfälle auf eisfreien Landflächen, auf Meer-, Schelf- und Festlandseis ist verboten; es sei denn, die Abfälle werden von auf Schelf- oder Festlandseis errichteten Stationen erzeugt und in tiefen Eisgruben entsorgt, sofern dies die einzig mögliche Art der Entsorgung ist.

Please note:

Wastes within the meaning of Article 22 paragraph 1 AIEP produced in the Antarctic (e.g. electrical batteries, polyvinyl chloride, rubber, lubricating oils, treated timbers, other solid, non-combustible wastes) shall principally be removed from there. Disposal of wastes on ice-free land areas or into freshwater systems is prohibited. The disposal into the sea of domestic liquid waste or of other liquid waste produced in the Antarctic shall be subject to a permit. It is prohibited to dispose these kinds of waste on icefree land areas, sea ice, ice shelves or the grounded ice-sheet. This does not apply to waste produced by stations located on ice shelves or the grounded ice sheet and disposed of in deep ice pits provided this is the only practicable option.

4.2.8 Wurde das Untersuchungsgebiet Ihrer Kenntnis nach bereits während früherer Expeditionen aufgesucht?

Do you know whether the study area has already been visited during former expeditions?



Ja
Yes



Nein
No

Geben Sie bitte an, in welchen Jahren und durch welche Institutionen die früheren Expeditionen durchgeführt wurden:

If yes, please indicate date and institution of those expeditions:

4.2.9 Finden im Untersuchungsgebiet Ihrer Kenntnis nach in derselben Forschungssaison auch Tätigkeiten anderer Personen oder Arbeitsgruppen (auch anderer Staaten) statt?

Do you know whether in the same research season other persons or working groups (including those from other countries) carry out activities in the same study area?



Ja
Yes



Nein
No

Geben Sie bitte an, um welche Tätigkeiten es sich handelt und durch welche Forschungseinrichtungen diese ausgeführt werden:

If yes, please give details on the activities and the research institutions:

5 Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete

Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas

5.1 Betreten, Befahren oder Überfliegen eines besonders verwalteten Gebiets gemäß Art. 4 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASMA).

Entering, moving within or flying over an Antarctic Specially Managed Area (ASMA) according to Article 4 Annex V of the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty.

Wird das Vorhaben in einem ASMA durchgeführt?

Do you intend to run the project in an ASMA?

Ja
Yes

Nein
No

Geben Sie bitte den Namen und die Nummer des ASMA an:

If yes, please give name and number of the ASMA:

5.2 Betreten, Befahren oder Überfliegen eines besonders geschützten Gebiets gemäß Art. 3 Anlage V Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASPA).

Entering, moving within or flying over an Antarctic Specially Protected Area (ASPA) according to Article 3 Annex V of the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty

Wird im Rahmen des Vorhabens ein ASPA betreten, befahren oder überflogen?

Do you intend to enter, to move within or to fly over an ASPA?

Ja

Yes

Nein

No

Füllen Sie bitte den „Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 29 Abs. 2 AUG“ aus und fügen Sie diesen bei.

If yes, please fill in the „Application for a Special Permit according to Article 29 paragraph 2 AIEP“ and enclose it.

Hinweis:

Eine Liste der besonders geschützten und besonders verwalteten Gebiete der Antarktis mit den entsprechenden Karten und Verwaltungsplänen finden Sie unter:

<https://www.ats.aq/e/protected.html>.

Please note:

A list of the ASPAs and ASMA's can be found, along with the corresponding maps and management plans, in the Antarctic Protected Areas Information Archive under <https://www.ats.aq/e/protected.html>.

5.3 Wird im Rahmen des Vorhabens eine „Special Area for Scientific Study“ oder ein Meereschutzgebiet unter dem Übereinkommen über die Erhaltung der lebenden Meeresschätze der Antarktis³ befahren?

Do you intend to enter a Special Area for Scientific Study or a Marine Protected Area under the Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources⁴?

Ja

Yes

Nein

No

Geben Sie bitte den Namen des Gebietes an.

If yes, please give name of the area.

³ Übereinkommen vom 20. Mai 1980 über die Erhaltung der lebenden Meeresschätze der Antarktis (BGBl. 1982 II S. 420)

⁴ Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources of 20 May 1980 (Federal Law Gazette.)

6 Logistische Ausstattung des Vorhabens

Logistic equipment for the project

6.1 Welche logistische Ausstattung ist für das gesamte Vorhaben eingeplant und welchen Umfang hat diese?

Please specify the logistic equipment for the whole project?

Kategorie Category	Anzahl Quantity	Typ Type	Geschätzte Betriebsstunden (gesamt) Estimated hours of operation (in total)
Flugzeug: Aircraft			
Helikopter: Helicopter			
Kettenfahrzeuge: Track vehicles			
Bohrgerät: Drilling equipment			
Generatoren mit (kW) Leistung: Generators with a power output of			
Skidoos: Skidoos			
Motorboote: Motor boats			
Sonstige Gerätschaften: Other devices			
Bitte spezifizieren Sie sonstige Gerätschaften und Großgeräte. Please describe other devices and large equipment.			

6.2 Falls Flugzeuge oder Helikopter zum Einsatz kommen, geben Sie bitte deren Einsatzzweck an.

If an airplane or a helicopter will be used, please state the purpose for its operation.

7 Messverfahren/Probeaufnahmen

Measurement methods/Sampling

7.1 Akustische Verfahren

Acoustic measurement methods

7.1.1 Benutzen Sie hydroakustische oder andere akustische Messverfahren/Geräte?

Do you intend to apply hydro acoustic or other acoustic measurement methods/devices?

Ja
Yes

Nein
No

Welches akustische Messverfahren/welche Geräte wollen Sie verwenden?

If yes, which acoustic measurement methods/devices will be applied?

☐ Akustischer Strömungsmesser (ACDP)

Acoustic current profiler

☐ Sedimentecholot (z.B. Atlas Parasound™)

Sub-bottom profiler (e.g. "Atlas Parasound")

☐ Fächerecholot (z.B. „Atlas Hydrosweep“)

Multibeam echosounder (e.g. „Atlas Hydrosweep“)

☐ Multifrequenz-Fischereiecholot

(z.B. "SIMRAD-Echolote")

Split-beam echosounder for fishery research ("e.g. from SIMRAD")

☐ Aktive seismische Messverfahren

(z.B. Airguns oder Vibroseismik)

Active seismic methods (e.g. airguns or vibroseismic devices)

☐ Sonstige*

Others*

*Bitte spezifizieren Sie die sonstigen Messverfahren.

*Please specify other measurement methods.

Falls hydroakustische oder andere aktive akustische Messverfahren zum Einsatz kommen, füllen Sie bitte das **Formular „Akustische Messverfahren“** aus und fügen Sie dieses bei.

If hydroacoustic or other acoustic measurement methods will be applied, please fill in the form **"Acoustic Measurement Methods"** and enclose it.

7.1.2 Kommen in demselben Untersuchungsgebiet und in derselben Forschungssaison weitere akustische Messverfahren im Rahmen von Forschungsvorhaben anderer Personen oder Arbeitsgruppen (einschließlich anderer Staaten) zum Einsatz?

Will additional acoustic measurement methods be applied within the context of scientific projects of other people or workinggroups (also from other countries) in the same study area and in the same research season?

Ja

Yes

Nein

No

Geben Sie bitte das/die Vorhaben und das/die eingesetzte/n Messverfahren an. Falls diese Verfahren während der gleichen Reise eingesetzt werden, geben Sie bitte an, ob diese jeweils zeitgleich oder unmittelbar nacheinander eingesetzt werden.

If yes, please name the project/s and the acoustic measurement methods to be applied. If these procedures are used during the same trip, please indicate whether they are used simultaneously or immediately after each other.

7.2 Messflüge

Survey flights

Planen Sie die Durchführung von Messflügen?

Do you intend to conduct survey flights?

Ja

Yes

Nein

No

Hinweis: Bitte beachten Sie das Merkblatt **„Betrieb von Luftfahrzeugen in der Nähe von Tieransammlungen“**.

Please note the leaflet **"Operation of aircraft near animal concentrations"**.

Messmethode, Messgerät, Profillänge und -abstand, Flughöhe, Gesamtlänge der Flüge, bekannte Tierkolonien (sofern nicht schon bei Kap 4.1.2 oder 4.2.2 angegeben) etc.:

Details of methods, measuring devices, transect length and distance between transects, flight altitude, total length of flights, known colonies of animals etc. (if not already mentioned in chapters. 4.1.2 or 4.2.2).

7.3 Planen Sie den Einsatz einer Drohne im Antarktisvertragsgebiet? Do you plan on using a drone in the Antarctic Treaty Area?

Ja **Nein**
Yes No

Typ:
Type

Hersteller:
Manufacturer

Bezeichnung:
Name

Nummer des registrierten Betreibers:
Registered operator number

7.3.1 Zu welchem Zweck soll die Drohne im Antarktisvertragsgebiet eingesetzt werden? On what purpose do you plan on using the drone?

7.3.2 Bitte beschreiben Sie detailliert das geplante Einsatzgebiet der Drohne (einschließlich Tieransammlungen in der Nähe), wie oft das Gerät zum Einsatz kommen soll und die vorgesehene Dauer der jeweiligen Flüge:

Please describe in detail the planned operational area of the drone (including any concentrations of animals in the vicinity), how often the device will be used and the intended duration of the respective flights:

7.3.3 Bitte beschreiben Sie die Sicherheitsausstattung (z. B. automatische Rückkehrfunktion, Schwimmkörper, Rückholleine) der Drohne.

Please describe the safety features (e.g. automatic return to base function, floating devices, a leash) of the drone?

7.3.4 Bitte benennen Sie den/die Piloten/Pilotin und Beobachtende und geben Sie Erfahrungsnachweise dieser Personen an:

Please name the pilot and the observer and give particulars about these persons' experiences:

	Erfahrung/Flugstunden mit der geplanten Drohne Experience/flight hours with the planned drone?	Erfahrung mit dem Einsatz von Drohnen in Polargebieten Experience with the use of drones in polar regions
Pilot Pilot		
Beobachter Observer		

7.3.5 Fügen Sie Ihrem Antrag bitte zusätzlich folgende Unterlagen bei: Please enclose the following documents in your application:

- **Einsatzplan für den Betrieb des Gerätes im Antarktis-Vertragsgebiet (einschließlich Maßnahmen zur Bergung der Drohne im Fall eines Absturzes etc.)**
Standard operating procedure for the use of the device in the Antarctic treaty area (including measures to recover the drone in case of a crash etc.).
- **Technisches Datenblatt und Betriebsanleitung der Drohne**
Technical data sheet and operation manual of the planned drone
- **Erfahrungsnachweise des Drohnenpiloten und Beobachters**
Proof of experience of the drone pilot and observer
- **Versicherungsnachweis für den Einsatz des geplanten Gerätes im Antarktis-Vertragsgebiet**
record of insurance for the use of the planned drone in the Antarctic treaty area.

7.4 **Beprobung antarktischer Tiere und Pflanzen**

Sampling of Antarctic animals or plants

7.4.1 **Planen Sie antarktische Säugetiere, Vögel, Wirbellose oder Pflanzen zu beproben?**

Do you intend to take samples of Antarctic mammals, birds, invertebrates or plants?

Ja Nein
Yes No

7.4.2 **Planen Sie Fische zu fangen?**

Do you intend to catch fish?

Ja Nein
Yes No

Fangmethode (ggf. Netztyp, Maschenweite) Catching method (where applicable, net type, mesh size)	Fangmenge/ beprobte Fläche Catch quantity/ area to be sampled	Zusammensetzung des Fanges (wiss. Namen der zu erwartenden wichtigsten Tierarten, Planktonfänge ausgenommen) Composition of the catch (scientific names of the most important expected animal species, plankton yields not included)

Anzahl der geplanten Netzfänge:

Number of envisaged hauls:

7.4.3 **Ist Ihnen bekannt, ob in demselben Untersuchungsgebiet und in derselben Forschungs-saison antarktische Tiere und Pflanzen durch andere Personen oder Arbeitsgruppen (einschließlich anderer Staaten) beprobt werden?**

Do you know whether Antarctic animals or plants are sampled during the same research season by other persons or working groups (including those from other countries) in the same study area?

Ja Nein
Yes No

Geben Sie bitte an durch wen, in welchem Umfang und wie die Beprobungen erfolgen:
Please indicate who does the sampling to what extent and how:

7.5 Sonstige Messverfahren und Probenahmen im antarktischen Ökosystem

Other measurement methods and samplings in the Antarctic ecosystem

7.5.1 Planen Sie sonstige Messverfahren?

Do you intend to apply other measurement?

Ja
Yes

Nein
No

Beschreiben Sie diese:
Please describe:

7.5.2 Planen Sie sonstige Probenahmen im antarktischen Ökosystem (z. B. Phytoplankton, Zooplankton)?

Do you intend to apply other sampling methods in the Antarctic ecosystem (e.g. phytoplankton, zooplankton)?

Ja
Yes

Nein
No

Beschreiben Sie diese:
Please describe

7.6 Geologische Probenahme

Geological sampling

Planen Sie geologische Proben (Sediment, Gestein, Mineralien, Fossilien) zu entnehmen?

Do you intend to take geological samples (sediments, rocks, minerals, fossils)?

Ja
Yes

Nein
No

Art der Probenahme Means of sampling	Ort der Entnahme (Koordinaten) Place of extracriion (Coordinates)	Menge Amount	Gesteinsart Type of rock

8 Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG)

Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP)

8.1 Verbote nach § 17 Abs. 1 Nr. 1 AUG

Prohibitions according to Article 17 paragraph 1 no. 1 AIEP

8.1.1 Ist im Rahmen des Vorhabens beabsichtigt, heimische Säugetiere oder Vögel zu töten, zu verletzen, zu fangen, zu berühren oder zu stören?

Do you intend to kill, injure, caught, handle or molest Antarctic native mammals or birds in the context of the project?

Ja
Yes

Nein
No

- 8.1.2 Besteht die Möglichkeit, dass im Zusammenhang mit dem Vorhaben in der Antarktis heimische Säugetiere oder Vögel getötet, verletzt, gefangen, berührt oder erheblich gestört⁵ werden könnten?

May, in the context of the project, Antarctic native mammals or birds possibly be killed, injured, caught, handled or molested⁶?

Ja
Yes

Nein
No

- 8.1.3 Werden im Rahmen des Vorhabens heimische Pflanzen (Einzeller und Mikroalgen ausgenommen) oder Wirbellose in solchen Mengen entfernt, dass die Verbreitung oder Dichte der Pflanzen/Wirbellosen erheblich beeinträchtigt wird?

Do you intend to remove such quantities of native plants (with the exception of protozoa and microalgae) or invertebrates that their local distribution or abundance would be significantly affected?

Ja
Yes

Nein
No

8.2 Verbote nach § 17 Abs. 1 Nr. 2 AUG

Prohibitions according to Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP

Sind im Rahmen des Vorhabens schädliche Einwirkungen auf die antarktische Tier- und Pflanzenwelt nach § 17 Abs. 1 Nr. 2 AUG⁷ beabsichtigt oder möglich?

Are harmful interferences on the Antarctic fauna and flora according to Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP⁸ intended or possible in the context of the project?

Ja
Yes

Nein
No

Falls Sie eine Frage unter 8.1 oder 8.2 mit „Ja“ beantwortet haben, füllen Sie bitte den **„Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 17 Abs. 2 AUG“** aus und fügen Sie diesen bei.

If you answered one of the questions under 8.1 or 8.2 in the affirmative, please fill in the „Application for a Special Permit according to Article 17 paragraph 2 AIEP“ and enclose it.

⁵ Erläuterungen, in welchen Fällen eine erhebliche Störung von Säugetieren oder Vögeln möglich ist und in welchen Fällen nicht, finden Sie auf der Homepage des Umweltbundesamt unter <http://www.umweltbundesamt.de/erlaeuterungen-verbot-des-stoerens>

⁶ Explanations in which cases Antarctic native mammals or birds possibly be molested or not can be found here <http://www.umweltbundesamt.de/erlaeuterungen-verbot-des-stoerens>

⁷ § 17 AUG

(1) Es ist verboten, in der Antarktis

2. auf die in der Antarktis heimische Tier- oder Pflanzenwelt schädlich einzuwirken; als schädliches Einwirken gilt:
 - a) das Fliegen oder Landen von Hubschraubern oder sonstigen Luftfahrzeugen in einer Weise, dass Vogel- oder Robbenansammlungen beunruhigt werden;
 - b) die Benutzung von Land- und Wasserfahrzeugen, einschließlich von Hovercraft-Schiffen und kleinen Booten in einer Weise, dass Vogel- oder Robbenansammlungen beunruhigt werden;
 - c) die Verwendung von Sprengstoffen oder Schusswaffen in einer Weise, dass Vogel- oder Robbenansammlungen beunruhigt werden;
 - d) das absichtliche Beunruhigen brütender Vögel, Vögel in der Mauser oder Vogel- oder Robbenansammlungen durch Menschen zu Fuß;
 - e) das erhebliche Schädigen von Ansammlungen von Landpflanzen durch das Landen von Luftfahrzeugen, das Fahren von Fahrzeugen, durch Niedertreten oder auf andere Weise;
 - f) eine sonstige Handlung, die zu einer erheblichen nachteiligen Veränderung des Lebensraums von Arten oder Populationen von Säugetieren, Vögeln, Pflanzen oder Wirbellosen führt.

⁸ Article 17 AIEP

(1) In the Antarctic it is prohibited:

2. to harmfully interfere with native Antarctic fauna and flora; harmful interference means:
 - a) flying or landing helicopters or other aircraft in a manner that disturbs concentrations of birds and seals;
 - b) using vehicles or vessels, including hovercraft and small boats, in a manner that disturbs concentrations of birds and seals;
 - c) using explosives or firearms in a manner that disturbs concentrations of birds and seals;
 - d) willfully disturbing breeding or moulting birds or concentrations of birds and seals by persons on foot;
 - e) significantly damaging concentrations of terrestrial plants by landing aircraft, driving vehicles, or walking on them, or by other means;
 - f) any other activity that results in the significant adverse modification of habitats of any species or population of mammal, bird, plant or invertebrate.

9 Stoffliche Belastung

Chemical pollution

9.1 Einsatz und Freisetzung gefährlicher Stoffe in Eis, Boden, Wasser oder Luft

Use of hazardous substances and their emission into ice, soil, water and air

9.1.1 Werden folgende Stoffe außerhalb von geschlossenen Laboren eingesetzt? Ist durch den Betrieb, die Verwendung oder die Reinigung von Geräten, Vorrichtungen, (Vorrats-, Gebrauchs-, Reaktions-) Gefäßen oder Räumlichkeiten die Freisetzung der nachfolgend genannten Stoffe in die antarktische Umwelt zu erwarten?

Do you intend to use any of the following substances outside of closed laboratories? May substances listed below possibly be emitted into the Antarctic environment due to the operation, use or cleaning of appliances, devices, (storage, every day use or reaction) vessels or premises?

- **Gefährliche Stoffe oder gefährliche Zubereitungen im Sinne von § 3 a Abs. 1 ChemG⁹**
Hazardous substances or hazardous preparations within the meaning of Article 3 a paragraph 1 of the Chemicals Act¹⁰
- **Wassergefährdende Stoffe im Sinne von § 62 Abs. 3 WHG¹¹ in Verbindung mit Anhang 2 VwVwS (Verwaltungsvorschrift wassergefährdende Stoffe)**
Substances harmful to water within the meaning of Article 62 paragraph 3 of the German Federal Water Act¹² in conjunction with Annex 2 of the Ordinance on Substances Hazardous to Water
- **Halogenierte Lösemittel**
Halogenated solvents

Ja
Yes

Nein
No

⁹ Gesetz zum Schutz vor gefährlichen Stoffen (Chemikaliengesetz – ChemG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. August 2013 (BGBl. I S. 3498, 3991), das zuletzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 18. Juli 2017 (BGBl. I S. 2774) geändert worden ist
§ 3 a ChemG

- 1) Gefährliche Stoffe oder gefährliche Gemische im Sinne dieses Gesetzes sind Stoffe oder Gemische, die
1. die in Anhang I Teil 2 und 3 der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 dargelegten Kriterien für physikalische Gefahren oder Gesundheitsgefahren erfüllen oder
 2. umweltgefährlich sind, indem sie
 - a) die in Anhang I Teil 4 und 5 der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 dargelegten Kriterien für Umweltgefahren und weitere Gefahren erfüllen oder
 - b) selbst oder deren Umwandlungsprodukte sonst geeignet sind, die Beschaffenheit des Naturhaushaltes, von Wasser, Boden oder Luft, Klima, Tieren, Pflanzen oder Mikroorganismen derart zu verändern, dass dadurch sofort oder später Gefahren für die Umwelt herbeigeführt werden können.

¹⁰ German Act on the Protection against Hazardous Substances (Chemicals Act) in the version of the notice of 28 August 2013 (Federal Law Gazette I p. 3498, 3991), most recently amended by Article 2 of the law of 18 July 2017 (Federal Law Gazette I p. 2774)

Article 3 a paragraph 1 of the Chemicals Act:

- 1) Dangerous substances or mixtures are substances or mixtures which
1. fulfil the criteria for physical hazards or health hazards presented in Annex I Parts 2 and 3 of Regulation (EC) No 1272/2008 or
 2. are hazardous to the environment while
 - a) fulfilling the criteria for environmental hazards and other hazards presented in Annex I Parts 4 and 5 of Regulation (EC) No 1272/2008 or
 - b) they themselves, or their conversion products, are otherwise suitable in terms of being able to change the condition of the ecosystem, or of the water, soil or air, climate, animals, plants or microorganisms in such a way that may immediately or subsequently entail environmental risks.

¹¹ Gesetz zur Ordnung des Wasserhaushalts (Wasserhaushaltsgesetz – WHG) vom 31. Juli 2009 (BGBl. I S. 2585), das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Juli 2017 (BGBl. I S. 2771) geändert worden ist

§ 62 Abs. 3 WHG:

- 3) Wassergefährdende Stoffe im Sinne dieses Abschnitts sind feste, flüssige und gasförmige Stoffe, die geeignet sind, dauernd oder in einem nicht nur unerheblichen Ausmaß nachteilige Veränderungen der Wasserbeschaffenheit herbeizuführen.

¹² Federal Water Act (Wasserhaushaltsgesetz, WHG) of 31 July 2009 (Federal Law Gazette I p. 2585), most recently amended by Article 1 of the law of 18 July 2017 (Federal Law Gazette I p. 2771)

Article 62 paragraph 3 Federal Water Act:

- 3) Within the meaning of this section, substances hazardous to water shall include solid, liquid and gaseous substances which are likely to cause lasting or not inconsiderable detrimental changes to the properties of water.

Stoff/Zubereitung CAS-Nummer Substance/preparation	Konzentration Concentration	eingesetzte Menge Amount used	freigesetzte Menge Amount emitted	Begründung der Freisetzung Reason for the emission

9.1.2 Welche chemischen Stoffe oder Zubereitungen, für welche die Möglichkeit einer Freisetzung in die antarktische Umwelt besteht, werden: ...

Which chemical substances or preparations that may possibly be emitted into the Antarctic environment, will be: ...

- vorübergehend auf dem Schiff/in der Station gelassen und danach in die Bundesrepublik Deutschland zurückgeführt:

temporarily left on the ship/in the station and returned to the Federal Republic of Germany:

Name des Stoffs/ der Zubereitung Name of substance/preparation	Menge Amount	Name des Schiffs/ der Station Name of ship/station	Datum der Rückführung Date of return

- auf direktem Weg in die Bundesrepublik Deutschland zurückgeführt:

returned directly to the Federal Republic of Germany by yourself:

Name des Stoffs/ der Zubereitung Name of substance/preparation	Menge Amount	Art der Rückführung Mode of return	Datum der Rückführung Date of return

- in ein anderes Land überführt:

transferred to another country:

Name des Stoffs/ der Zubereitung Name of substance/preparation	Menge Amount	Land der Überführung Country of transfer	Datum der Überführung Date of transfer

9.2 Verfahren zur Reduzierung oder Kontrolle von Freisetzungen gefährlicher Stoffe

Methods to reduce or control emissions

Werden Verfahren zur Reduzierung oder Kontrolle der auch unter 9.1.1 genannten Freisetzungen angewandt?

Are any methods applied to reduce or control emissions also listed under 9.1.1?

Ja
Yes

Nein
No

Art/Verfahren Type/Method	Ja Yes	Nein No	Bemerkungen Remarks
Abluftreinigung: Exhaust air treatment	☐	☐	
Abwasser, pH-Kontrolle: Waste water, pH control	☐	☐	
Ölabscheider: Oil separator	☐	☐	
sonstige Abwasserreinigung: Other waste water treatment	☐	☐	
Überfüllsicherung: Overfill prevention device	☐	☐	
Grenzwertgeber: Limit indicator	☐	☐	
Sonstiges: Others	☐	☐	

9.3 Welche Maßnahmen werden bei einem Unfall/Notfall (z. B. Ölverschmutzung, unbeabsichtigte Freisetzung gefährlicher Stoffe) ergriffen? Existiert ein Notfallplan?

What measures will be taken in case of an accident/emergency (e.g. oil spill, accidental emission of hazardous substances)?
Does a contingency plan exist?

Hinweise:

(Un-)verbrauchte Stoffe und Zubereitungen, nicht mehr benötigte Treib- und Schmierstoffe sowie radioaktiv markierte Proben und radioaktive Abfälle sind in geeigneten Behältern aufzubewahren. Der Nutzer hat für entsprechende Behälter selbst zu sorgen. Diese sind deutlich zu beschriften mit: Name des Nutzers, Zusammensetzung des Inhalts, Nutzungsdatum, UN- und IMCO-Code. Die Entsorgung liegt in der Verantwortung des Nutzers. Die Einleitung schädlicher flüssiger Stoffe in das Wasser ist verboten. Abfälle mit hochtoxischen oder sonst schädlichen beständigen Verbindungen sind vollständig aus der Antarktis zu entfernen.

Please note: (Un-)used substances and preparations, no longer required fuels and lubricants as well as radioactively labeled samples and radioactive waste are to be stored in suitable containers. The user is responsible for the provision of such containers, which are to be clearly marked with: the name of the user, the composition of the content, the date of use, UN and IMCO codes. The user is solely responsible for the safe disposal of the substances. The discharge of harmful liquid substances into Antarctic waters is prohibited. Wastes containing highly toxic or other harmful stable compounds shall be completely be removed from the Antarctic.

10 Strahlenbelastung

Radioactive pollution

10.1 Verwendung radioaktiver Stoffe im Sinne des Atomgesetzes außerhalb geschlossener Labore

Use of radioactive substances within the meaning of the German Atomic Energy Act outside closed laboratories

10.1.1 Werden Radioisotope verwendet?

Are radio isotopes to be used?

Ja
Yes

Nein
No

Strahlungstyp:

Type of radiation:

☐ alpha

☐ beta

☐ gamma

Radioisotop
Radio isotope

Chemische Formel
Chemical formula

Methode
Method

10.1.2 Verfügen Sie über die erforderliche Qualifikation für den Umgang mit radioaktivem Material?

Are you appropriately qualified to work with radioactive material?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

Beschreiben Sie bitte den Qualifikationsnachweis:

If yes, please specify the qualification:

--

10.2 Welche Vorkehrungen sind geplant um sicherzustellen, dass kein radioaktives Material in der Antarktis verbleibt?

Which security measures are planned to ensure that no radioactive material will remain in the Antarctic?

--

11 Verwendung von Sprengstoff

Use of explosives

11.1 Planen Sie den Einsatz von Sprengstoff?

Do you intend to use explosives?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte beschreiben Sie in einer gesonderten Anlage ausführlich die Sprengstoffart, Menge des eingesetzten Sprengstoffs, Anzahl der Detonationen sowie das Einsatzgebiet mit Koordinaten etc.

Please describe in detail in an attachment type and amount of the explosive, number of detonations as well as the area of operation and corresponding coordinates.

11.2 Wird der Sprengstoff in einer Weise verwendet, dass Vogel- oder Robbenansammlungen beunruhigt werden können?

Are explosives used in a manner that disturbs concentrations of birds or seals?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

Falls ja, bitte füllen Sie den „Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 17 Abs. 2 AUG“ aus und fügen Sie diesen bei.

If yes, please fill in the „Application for a Special Permit according to Article 17 paragraph 2 AIEP“ and enclose it.

12 Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG)

Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP)

Werden nicht heimische Tiere oder Pflanzen (inkl. Samen) sowie Mikroorganismen oder Erde in die Antarktis eingebracht?

Do you intend to introduce non-native animals or plants (including seeds) as well as micro organisms or soil into the Antarctic?

Ja
Yes

Nein
No

Füllen Sie bitte den „Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 18 Abs. 2 AUG“ aus und fügen Sie diesen bei.

Please fill in the Application for a special permit pursuant to Article 18 paragraph 2 AIEP and enclose it.

Hinweise:

Bitte stellen Sie vor der Einreise in die Antarktis sicher, dass Ihre Kleidung, Stiefel und Ausrüstung sauber und somit frei von Erdresten und Pflanzensamen sind.

Für folgende Organismen besteht ein generelles Einfuhrverbot in das Gebiet der Antarktis:

- Hunde (§ 18 Abs. 1 AUG)
- lebendes Geflügel und andere lebende Vögel (§ 18 Abs. 4 Satz 1 AUG)
- geschlachtetes Geflügel, für das nicht durch Untersuchung nachgewiesen ist, dass es frei von Krankheiten wie der Newcastle Krankheit, Tuberkulose oder Mykose ist (§ 18 Abs. 4 Satz 2 und 3 AUG).

Please note:

Please make sure, that your clothes, boots and equipment are clean and free of soil and plant seeds before entering the Antarctic.

The following organisms may not be imported into the Antarctic Treaty area:

- dogs (Article 18 paragraph 1 AIEP)
- live poultry and other live birds (Article 18 paragraph 4 sentence 1 AIEP)
- slaughtered poultry that has not been proven free of diseases such as Newcastle's disease, tuberculosis or yeast infection (Article 18 paragraph 4 sentences 2 and 3 AIEP).

13 Verbringung antarktischer Organismen in die Bundesrepublik Deutschland Introduction of Antarctic organisms into the Federal Republic of Germany

Werden Arten antarktischer Tiere oder Pflanzen in die Bundesrepublik Deutschland verbracht?
Do you intend to introduce any Antarctic animals or plants into the Federal Republic of Germany?

Ja
Yes

Nein
No

Art (wissenschaftlicher Name) Species (scientific name)	Anzahl/Menge Quantity/amount

14 Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Forschungsvorhabens auf die antarktische Umwelt Assessment of the impacts of the planned research project on the Antarctic environment

14.1 Sind nach Ihrer Einschätzung durch das Vorhaben Auswirkungen auf die antarktischen Schutzgüter im Sinne von § 3 Abs. 4 AUG¹³ möglich?
Do you think that the project will entail any impacts on the Antarctic assets to be protected in accordance with Article 3 paragraph 4 AIEP¹⁴?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzungen (weiter nächste Seite):
Please explain:

¹³ § 3 Abs. 4 AUG lautet:

Die Genehmigung darf nur erteilt werden, wenn die Tätigkeit in der Antarktis keine:

1. nachteiligen Wirkungen auf Klima- oder Wetterverhältnisse,
2. erheblichen nachteiligen Wirkungen auf die Luft- oder Wasserqualität,
3. erheblichen Veränderungen der atmosphärischen, Land-, Wasser-, Gletscher- oder Meeresumwelt,
4. schädlichen Veränderungen in der Verbreitung, Häufigkeit oder Produktivität von Tier- und Pflanzenarten oder deren Populationen,
5. zusätzlichen Gefahren für gefährdete oder bedrohte Arten oder deren Population,
6. Schädigung oder erhebliche Gefährdung der Gebiete von biologischer, wissenschaftlicher, historischer, ästhetischer Bedeutung oder der Gebiete mit ursprünglichem Charakter,
7. sonstigen erheblichen Beeinträchtigungen der Umwelt und der abhängigen und verbundenen Ökosysteme besorgen lässt

¹⁴ Article 3 paragraph 4 AIEP reads as follows:

A permit may only be issued if the activity in the Antarctic does not give cause to suspect any:

1. adverse effects on climate or weather patterns;
2. significant adverse effects on air or water quality;
3. significant changes in the atmospheric, terrestrial, aquatic, glacial or marine environment;
4. harmful changes in the distribution, abundance or productivity of animal or plant species or their populations;
5. further jeopardy to endangered species or populations;
6. harm or significant jeopardy to areas of biological, scientific, historic or aesthetic significance or of a primeval nature; or
7. other significantly detrimental effects on the environment or dependent and associated ecosystems

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzungen (Fortsetzung):

Please explain:

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzungen (Fortsetzung):

Please explain:

14.2 Sind nach Ihrer Einschätzung durch das Vorhaben kumulative Auswirkungen¹⁵ im Untersuchungsgebiet möglich?

Do you think that the project will have cumulative impacts¹⁶ on the study area?

Ja

Yes

Nein

No

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzungen:

Please explain:

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzungen (Fortsetzung):

Please explain:

¹⁵ **Kumulative Auswirkungen** entstehen durch eine Kombination verschiedenster Auswirkungen vergangener, gegenwärtiger und vorhersehbarer zukünftiger Tätigkeiten. Diese Tätigkeiten finden über einen gewissen Zeitraum an einem Ort statt und können zusammen oder wechselseitig wirken (siehe Punkt 3.3.2. der Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica angenommen mit ATCM-Resolution 1 (2016)).

¹⁶ A **cumulative impact** is the combined impact of past, present, and reasonably foreseeable activities. These activities may occur over time and space and can be additive or interactive/synergistic (according to point 3.3.2. of the Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica adopted with ATCM-Resolution 1 (2016)).

14.3 Was wird getan, um schädliche Auswirkungen der antarktischen Umwelt zu vermeiden oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren?

What will be done to avoid damage to the Antarctic environment or to reduce it to an absolute minimum?

14.4 Bestehen Alternativen zu der beabsichtigten Tätigkeit?

Are there alternatives to the intended activity?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte beschreiben Sie mögliche Alternativen einschließlich der Alternative, die Tätigkeit zu unterlassen und die Folgen dieser Alternativen:

If yes, please specify possible alternatives and their consequences including that to refrain from the planned activity:

15 Internationale Berichtspflicht

International reporting obligations

Deutschland ist zum Informationsaustausch und zur Berichterstattung aller Tätigkeiten im Geltungsbereich des Antarktisvertrages (AV) verpflichtet (Art. 3 Abs. 1 und Art. 7 Abs. 5 AV, Art. 17 Umweltschutzprotokoll zum AV). Über alle Tätigkeiten, für die ein Genehmigungsantrag beim Umweltbundesamt gestellt oder bereits eine Genehmigung erteilt worden ist, ist im Rahmen des Elektronischen Informationsaustauschsystems EIES an das Antarktisvertragsstaatensekretariat zu berichten. Diese Berichterstattung erfolgt in Zusammenarbeit zwischen dem Umweltbundesamt und dem Alfred-Wegener-Institut.

Wir bitten Sie, kurze Angaben **in Englisch** für die nachfolgenden Punkte zu machen. Diese Angaben werden dann an das Alfred-Wegener-Institut weitergegeben, das die Eintragungen in EIES zu den Vorabinformationen über geplante Tätigkeiten in der kommenden/laufenden Antarktissaison vornimmt.

Germany is obliged to exchange information and report on all activities within the scope of the Antarctic Treaty (AT) (pursuant to Art. 3 para. 1 and Art. 7 para. 5 of the AT, Art. 17 of the Environmental Protocol to the AT). All activities for which an application has been submitted to the German Environment Agency or for which a permit has already been issued have to be reported to the Antarctic Treaty Secretariat as part of the Electronic Information Exchange System (EIES). This reporting is carried out in cooperation between the German Environment Agency and the Alfred Wegener Institute.

We kindly ask you to provide brief information **in English** for the following points. This information will then be submitted to the Alfred Wegener Institute, which will make the entries in EIES for the preliminary information on planned activities in the coming/current Antarctic season.

Name of the project

Type (e.g. geosciences, biosciences etc.)

Location/Study area

Maximum number of participants

Operating period

from:

TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]

to:

TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy]

Description of the activities

Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 17 Abs. 2 AUG (Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt)

Application for a special permit according to Article 17 paragraph 2 AIEP (Conservation of Antarctic flora and fauna)

Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 18 Abs. 2 AUG (Einbringung nicht-heimischer Organismen)

Application for a special permit according to Article 18 paragraph 2 AIEP (Introduction of non-native organism)

Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 29 Abs. 2 AUG (Betreten, Befahren und Überfliegen eines ASPA)

Application for a special permit according to Article 29 paragraph 2 AIEP (Entering, moving within or flying over an ASPA)

Formular „Akustische Messverfahren“

Form: "Acoustic measurement methods

Anzahl Formulare „Akustische Messverfahren“: _____

Number of forms

Karte Untersuchungsgebiet

Map of study area

Sonstiges

Others (maps, application form etc.):

Mit der Unterschrift unter diesen Antrag stelle ich sicher, dass alle Teilnehmer/Teilnehmerinnen der beantragten Tätigkeit aufgrund geeigneter Schulung über ausreichende Kenntnisse hinsichtlich des Umweltschutzes in der Antarktis und der Vorschriften des AUG verfügen (§ 33 Abs. 1 und 2 AUG).

With my signature I guarantee that all participants in the planned activity, by virtue of appropriate instruction, have adequate knowledge of environmental protection in the Antarctic and of the provisions of the AIEP (Article 33 paragraphs 1 and 2 AIEP).

Ort [Place]

TT [dd] MM [mm] JJJ [yyyy]

Datum [Date]

Weitere Anmerkungen (hier können Sie z. B. weitere Ausführungen einfügen, falls das vorhandene Textfeld bei einzelnen Fragen nicht ausreichend war).

Further remarks (here you can, for example, insert further remarks if the existing text field was not sufficient for individual questions).